\Sbornik./

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Akademiia nauk SSSR. Otdelenie russkogo iazyka i slovesnosti.

21

ТОМЪ ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 л., № 12.)
1881.

KRAUS REPRINT LTD.
Nendeln, Liechtenstein
1966

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Май 1881 г.
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій.*

Printed in Germany

Lessing-Druckerei – Wiesbaden

ОГЛАВЛЕНІЕ.

ИЗВЛЕЧЕНІЯ ИЗЪ ПРОТОКОЛОВЪ ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ.

Сентябрь — Декабрь 1879 года.

Читано письмо П. В. Шейна къ академику Гроту, въ которомъ объясненъ порядокъ расположенія доставленныхъ въ Отдѣленіе Бѣлорусскихъ пѣсенъ, и испрашиваются дальнѣйшія по этому предмету указанія. По выслушаніи этого письма академикъ Бычковъ изъявилъ готовность пересмотрѣть присланныя г. Шейномъ тетради.

Академикъ Гротъ доложилъ, что, продолжая въ теченіе лѣтнихъ мѣсяцевъ печатать біографію Державина, онъ въ то же время занимался, для приложенія къ ней, изслѣдованіемъ о языкѣ поэта и составленіемъ по особому плану указателя замѣчательныхъ словъ и оборотовъ, встрѣчающихся въ его стихотвореніяхъ. Трудъ этотъ будетъ впослѣдствіи представленъ Отдѣленію.

Академикъ Бычковъ, возвращая взятыя имъ на просмотръ тетради г. Шейна, прочелъ слѣдующій отзывъ: «Собранные г. Шейномъ матеріалы должны быть, по моему мнѣнію, расположены: а) по говорамъ Бѣлорусскаго нарѣчія, а не по губерніямъ, и б) въ каждомъ говорѣ въ извѣстной системѣ, то есть сгруппированы въ опредѣленные отдѣлы. Изъ этого слѣдуетъ, что Отдѣленію прежде всего нужно имѣть въ рукахъ тѣ выводы о говорахъ Бѣлорусскаго нарѣчія, которые г. Шейнъ извлекъ изъ личныхъ наблюденій и изъ собраннаго имъ матеріала. Затѣмъ было бы весьма желательно, чтобы г. Шейнъ сообщилъ, относятся ли присланные имъ матеріалы по Минской губерніи къ одному говору. Если будетъ полученъ отъ него положительный отвѣтъ, въ такомъ случаѣ распредѣлить матеріалы въ систему будетъ нетрудно. При этомъ

при каждой пѣснѣ, сказкѣ и т. п. можетъ быть указана мѣстность, гдѣ онѣ записаны. Хорошо было бы получить также свѣдѣніе, нѣтъ ли между собранными матеріалами въ другихъ уѣздахъ такихъ, которые принадлежатъ къ говору, употребляемому въ Минской губерніи, если въ этой губерніи господствуетъ одинъ. Представленные и сгрупированные такимъ образомъ матеріалы дадутъ возможность нанести на карту границы употребленія говора, а это во многихъ отношеніяхъ весьма важно. Отдѣленіе, вполнѣ одобряя этотъ отзывъ, положило сообщить оный г. Шейну.

По поводу заявленія академика Грота въ одномъ изъ предыдущихъ засѣданій о трудѣ его надъ языкомъ Державина, М. И. Сухомлиновъ, считая полезнымъ возвратиться къ занимавшей нѣкогда Отдѣленіе мысли о составленіи словарей къ отдѣльнымъ писателямъ, прочелъ слѣдующую составленную имъ съ этою цѣлью записку: «Исторія литературнаго языка находится въ неразрывной связи не только съ исторіею литературы, но и съ судьбами народной образованности вообще. Движеніе, совершающееся въ умственной жизни народа, неизбѣжно отражается и на его литературномъ языкѣ. Сообразно съ этимъ движеніемъ увеличивается запасъ словъ, многія слова получаютъ новое значеніе, измѣняется складъ рѣчи, и т. п. Въ литературномъ языкѣ проявляется своего рода творчество, подобное тому, какое замѣчаютъ въ языкѣ устномъ. По замѣчанію лингвистовъ, одно и то же слово могло быть создано и впервые произнесено въ одно и то же время въ различныхъ мѣстностяхъ, подъ вліяніемъ той внутренней силы, которая врожденна человѣку и составляетъ существенное свойство человѣческой природы. То же самое возможно и въ литературномъ языкѣ: одно и то же слово можетъ явиться подъ перомъ писателей, удаленныхъ другъ отъ друга и мѣстомъ и временемъ, и руководимыхъ единственно чувствомъ языка и потребностію дать мысли своей наиболѣе точное выраженіе.

«Независимо отъ постепенной измѣняемости смысла словъ исторія языка должна обращать вниманіе на свойство и количество иностранныхъ словъ, употребляемыхъ писателями различныхъ эпохъ, на выраженія образныя, на любимые эпитеты и другія особенности, рисующія талантъ писателя и литературный вкусъ его времени. Исторія русскаго литературнаго языка слагается изъ данныхъ, добываемыхъ изученіемъ языка отдѣльныхъ писателей. Съ этого и надобно начать». Вслѣдствіе этого академикъ Сухомлиновъ считалъ полезнымъ составить програму для разсмотрѣнія языка

отдѣльныхъ писателей. Вслѣдъ затѣмъ М. И. Сухомлиновъ изложилъ планъ представленнаго имъ нѣсколько лѣтъ тому назадъ въ Отдѣленіе труда надъ языкомъ Жуковскаго и прочелъ отрывки изъ рукописи этого труда.

Отдѣленіе, находя и съ своей стороны осуществленіе такой мысли весьма желательнымъ, опредѣлило, по дальнѣйшемъ обсужденіи вопроса, приступить на первый случай къ составленію предполагаемой программы.

Академикъ Срезневскій прочелъ слѣдующую замѣтку: «Въ одномъ изъ предшедшихъ засѣданій предъявя свое переработанное общее повременное обозрѣніе древнихъ памятниковъ русскаго письма и языка, я выразилъ А. Ѳ. Бычкову, какъ товарищу, содѣйствовавшему мнѣ своимъ добрымъ участіемъ съ самаго начала моего труда, просьбу предварительно пересмотрѣть этотъ трудъ въ настоящемъ его видѣ и гдѣ что найдетъ опущеннымъ или подлежащимъ поправкѣ, дополнить и исправить. А. Ѳ. не только не отказался взять на себя эту мелочную работу, но уже сдѣлалъ много важныхъ дополненій и обѣщалъ продолжать свои замѣчанія. Считаю по этому долгомъ заявить ему предъ Отдѣленіемъ свою душевную признательность за его научное радушіе. Вмѣстѣ съ тѣмъ представляю Отдѣленію свой трудъ для изданія: во 1-хъ, листы изъ Извѣстій 2-го Отдѣленія, гдѣ были помѣщаемы части этого труда, съ поправками и дополненіями, и во 2-хъ, тетрадь вставокъ въ 40 листовъ мною писанныхъ». Положено представленный И. И. Срезневскимъ трудъ препроводить въ типографію.

Академикъ Гротъ читалъ выдержки изъ своего труда надъ языкомъ Державина. По связи съ вопросомъ о составленіи словарей къ отдѣльнымъ писателямъ, который занималъ Отдѣленіе въ предыдущее засѣданіе, академикъ Срезневскій представилъ рукопись подобнаго труда къ баснямъ Крылова, составленнаго нѣсколько лѣтъ тому назадъ Вяч. Изм. Срезневскимъ. Рукопись эта была передана на разсмотрѣніе Я. К. Гроту, который, возвращая ее, отозвался, что, по его мнѣнію, напечатаніе этого труда было бы весьма полезно, тѣмъ болѣе, что онъ явился бы первымъ опытомъ подобнаго рода въ нашей литературѣ, при печатаніи же могъ бы еще быть усовершенствованъ и пополненъ составителемъ. Положено возвратить рукопись В. И. Срезневскому для окончательнаго приготовленія ея къ печати.

Адъюнктъ А. Н. Веселовскій, представивъ доставленную А. Н. Пыпинымъ рукопись: «Старообрядческій Синодикъ», прочелъ нѣко-

торые отрывки изъ нея, съ тѣмъ не признаетъ ли Отдѣленіе полезнымъ напечатать эту рукопись въ академическомъ изданіи. Положено принять ее для напечатанія.

Академикъ Гротъ доложилъ, что при окончательной обработкѣ біографіи Державина ему встрѣтилась надобность просмотрѣть журналы Комитета Министровъ за первое время существованія онаго. Положено просить г. Президента исходатайствовать Я. К. Гроту Высочайшее разрѣшеніе на доступъ въ означенный архивъ.

Академикъ Бычковъ заявилъ, что профессоръ Черновицкаго университета Калужняцкій, занимаясь изслѣдованіемъ о патріархѣ Евфиміи, проситъ о доставленіи ему VI и VII томовъ Извѣстій Отдѣленія. Положено выдать эти томы.

Читано переданное въ Отдѣленіе, по распоряженію г. Президента, письмо къ его сіятельству сенатора С. И. Заруднаго, въ которомъ онъ, представляя экземпляръ своего труда: «Беккарія о преступленіяхъ и наказаніяхъ», проситъ обратить вниманіе Академіи на эту попытку доказать, устраненіемъ иностранныхъ терминовъ, гибкость и отчетливость русскаго языка въ выраженіи понятій, и высказываетъ желаніе, чтобы Академія Наукъ почтила его переводъ какимъ-либо съ этой точки зрѣнія отзывомъ. Разсмотрѣніе труда г. Заруднаго поручено академику Гроту, отзывъ котораго впослѣдствіи былъ одобренъ и напечатанъ въ отчетѣ о дѣятельности Отдѣленія.

По поводу возбужденнаго въ Отдѣленіи вопроса, не наступило ли теперь время дать ходъ представленной года $1^1/_2$ тому назадъ запискѣ А. Н. Пыпина, принятой въ Академіи съ полнымъ сочувствіемъ о предположеніи снарядить ученую экспедицію въ Болгарію, опредѣлено передать эту записку на предварительное обсужденіе въ Императорское Русское Географическое Общество.

Академикъ Гротъ доложилъ, что въ Отдѣленіи получены переданные изъ Общаго Собранія два рукописные тома «Матеріаловъ для русскаго Корнеслова», собранныхъ покойнымъ академикомъ Павскимъ и приведенныхъ въ порядокъ професоромъ Духовной Академіи Н. И. Барсовымъ. Положено выразить г. Барсову благодарность Отдѣленія за трудъ его надъ этими рукописями, составляющими дорогой памятникъ учености и трудолюбія знаменитаго составителя; самыя же рукописи принять для храненія въ академической Библіотекѣ.

Январь — Май 1880 г.

Адъюнктъ А. Н. Веселовскій доложилъ, что переселившійся въ Петербургъ изъ Болгаріи румынскій уроженецъ г. Сырку предлагаетъ составить, для напечатанія въ *Сборникѣ* Отдѣленія, подробное описаніе семи болгарскихъ сборниковъ апокрифическихъ сказаній о ветхозавѣтныхъ и новозавѣтныхъ событіяхъ съ приложеніемъ хромолитографированныхъ образцовъ и съ извлеченіями изъ сборниковъ цѣлыхъ сказаній неизвѣстныхъ доселѣ или представляющихъ значительную разницу съ редакціями изданныхъ уже апокрифовъ. Отдѣленіе, находя такой трудъ весьма полезнымъ опредѣлило, прежде окончательнаго рѣшенія вопроса, просить г. Сырку представить образцы означенныхъ сборниковъ на просмотръ Отдѣленія, при чемъ однакожъ сообщить ему, что такъ какъ рукописи относятся ко времени не ранѣе XVII столѣтія, то едва ли нужно будетъ прилагать хромолитографированные снимки.

Затѣмъ А. Н. Веселовскій довелъ до свѣдѣнія Отдѣленія, что онъ продолжаетъ свой трудъ объ источникахъ русскихъ духовныхъ стиховъ и приготовляетъ къ изданію третій отдѣлъ — объ источникахъ стиха о Голубиной книгѣ.

Академикъ Гротъ представилъ переплетенные по опредѣленію Отдѣленія въ двухъ большихъ томахъ и книжкѣ малаго формата рукописные «Матеріалы Павскаго для объясненія коренныхъ словъ посредствомъ иностранныхъ», недавно принесенные въ даръ Академіи Наукъ наслѣдниками знаменитаго филолога и приведенные въ порядокъ професоромъ С.-Петербургской Духовной Академіи Барсовымъ. Положено рукопись эту препроводить, для храненія и общаго пользованія, въ 1-е Отдѣленіе академической Библіотеки.

Академикъ Гротъ, доложивъ, что занимающій нынѣ въ Берлинскомъ университетѣ каѳедру славянскихъ нарѣчій профессоръ Ягичъ въ письмѣ на имя его окончательно изъявилъ свое согласіе на избраніе его въ члены Отдѣленія р. яз. и сл. на мѣсто недавно умершаго И. И. Срезневскаго, прочелъ составленную вслѣдствіе того записку объ ученыхъ трудахъ Игнатія Викентьевича Ягича. Положено, по произведенной въ Отдѣленіи балотировкѣ, представить эту записку въ Общее Собраніе. Вмѣстѣ съ тѣмъ опредѣлено: составить записку о трудахъ адъюнкта Академіи А. Н. Веселовскаго для представленія его въ кандидаты на званіе экстраординарнаго академика.

Сентябрь — декабрь 1880 года.

Академикъ Я. К. Гротъ прочелъ отзывъ свой о напечатанныхъ въ Воронежскихъ «Филологическихъ Запискахъ» и присланныхъ въ Отдѣленіе, въ видѣ особыхъ оттисковъ, статьяхъ учителя Корочанской гимназіи А. А. Дмитревскаго подъ заглавіемъ: «Практическія замѣтки о русскомъ синтаксисѣ» и «Еще нѣсколько словъ о второстепенности подлежащаго», при чемъ объяснилъ, что эти брошюры доставлены авторомъ уже съ годъ тому назадъ съ изъявленіемъ желанія, чтобы Отдѣленіе почтило его своимъ отзывомъ объ этомъ трудѣ и что тогда Я. К. Гротъ, поблагодаривъ г. Дмитревскаго отъ имени Отдѣленія, сообщилъ ему, что хотя въ кругъ обязанностей Отдѣленія не входитъ разсмотрѣніе посторонних напечатанныхъ трудовъ, но онъ не отказывается впослѣдствіи, когда ему позволятъ другія занятія, ознакомиться съ присланными брошюрами и высказать о содержаніи ихъ свое мнѣніе. — Самый отзывъ г. Грота уже напечатанъ въ «Филологическихъ Запискахъ» г. Хованскаго.

Читана переданная въ Отдѣленіе Общимъ Собраніемъ рукопись Русско-нищенскаго словаря, составленнаго священникомъ Сцепуро изъ разговора нищихъ Слуцкаго уѣзда Минской губерніи мѣстечка Семежова, и присланнаго въ Академію при отношеніи директора Минскихъ народныхъ училищъ, къ которому рукопись эту препроводилъ штатный смотритель Мирскаго уѣзднаго училища, объясняя, что собранныя названнымъ священникомъ слова изъ разговора семежовскихъ нищихъ имъ однимъ только извѣстны и составляютъ ихъ потаенный языкъ. Рукопись эта передана А. Ф. Бычкову на просмотръ для сообщенія о ней Отдѣленію отзыва.

Академикъ А. Ф. Бычковъ представилъ присланный ему г. Владиміромъ Качановскимъ сборникъ образцовъ болгарскаго народнаго языка, начиная съ XVII вѣка, и прочелъ часть приложеннаго къ нимъ предисловія собирателя. Рукопись взята на просмотръ А. Н. Веселовскимъ.

Академикъ И. В. Ягичъ заявилъ о своемъ предположеніи издать въ русскомъ переводѣ, съ такими измѣненіями, какія окажутся нужными, собраніе нѣкоторыхъ изъ своихъ филологическихъ изслѣдованій, напечатанныхъ въ иностранныхъ сборникахъ. Изложенный академикомъ планъ этого изданія принятъ съ полнымъ сочувствіемъ и одобреніемъ.

Академикъ Бычковъ, представивъ свой отзывъ о переданномъ ему нищенскомъ словарѣ, полагалъ, что было бы не безполезно, очистивъ этотъ трудъ отъ вкравшихся вѣроятно при перепискѣ ошибокъ, напечатать его въ сборникѣ Отдѣленія, что́ и одобрено; самый же отзывъ А. Ф. Бычкова опредѣлено приложить къ протоколу.

Академикъ А. Н. Веселовскій представилъ въ рукописи трудъ профессора С.-Петербургскаго университета Дестуниса: подлинный текстъ, съ русскимъ переводомъ и объясненіями греческой, трапезунтской былины византійской эпохи. Положено трудъ этотъ напечатать въ Запискахъ и Сборникѣ.

Академикъ Ягичъ представилъ полученные имъ изъ Загреба книги: 1) изданные въ Прагѣ гг. Гаттала и Патера «Zbytky rýmowanych Alexandreid Staročeskych» и 2) первый выпускъ изданнаго въ Загребѣ Югославянскою Академіею, подъ редакціею Даничича, словаря хорватскаго нарѣчія, заключающій въ себѣ слова отъ начала буквы А до имени Besjeda. Отдѣленіе, обративъ особенное вниманіе на этотъ важный для славянской филологіи трудъ, привѣтствовало его съ полнымъ сочувствіемъ и выразило желаніе, чтобы это обширное предпріятіе продолжалось съ тѣмъ успѣхомъ, какого оно по прекрасному началу своему заслуживаетъ.

Академикъ Гротъ доложилъ, что во время пребыванія его въ Москвѣ нынѣшнимъ лѣтомъ знаменитый нашъ драматическій писатель А. Н. Островскій заявилъ ему, что давно занимается составленіемъ матеріаловъ для словаря русскаго народнаго языка и готовъ представить свой сборникъ въ Отдѣленіе, если оно того пожелаетъ. Положено просить г. Островскаго о доставленіи означенныхъ матеріаловъ, которые конечно не могутъ не заслуживать вниманія какъ трудъ такого талантливаго знатока нашей народной рѣчи.

Академикъ М. И. Сухомлиновъ заявилъ, что при составленіи Исторіи Россійской Академіи онъ встрѣтилъ надобность пользоваться Архивами Государственнаго Совѣта и Комитета Министровъ, такъ какъ нѣкоторые изъ членовъ Россійской Академіи были въ то-же время членами обоихъ этихъ высшихъ учрежденій. Положено сдѣлать зависящее распоряженіе для исходатайствованія М. И. Сухомлинову разрѣшенія заниматься въ означенныхъ архивахъ.

Академикъ Ягичъ, возвращая переданныя ему на разсмотрѣніе двѣ рукописи покойнаго И. И. Срезневскаго, доложилъ, что одна изъ нихъ подъ заглавіемъ «Пятикнижіе Моисеево въ спискѣ

XIV вѣка» составляетъ продолженіе Свѣдѣній и замѣтокъ о малоизвѣстныхъ памятникахъ, а о другой «Тактиконъ Никона Черногорца въ спискѣ 1397 года», слѣдуетъ навести ближайшія справки.—Положено первую напечатать въ Запискахъ и Сборникѣ Отдѣленія, а вторую, какъ составленную на основаніи рукописи, принадлежащей Императорской Публичной Библіотекѣ, передать А. Ф. Бычкову для соображенія и повѣрки при печатаніи 2-го изданія «Древнихъ Памятниковъ письма и языка».

Относительно печатанія оставшагося въ рукописи послѣ И. И. Срезневскаго словаря древне-русскаго языка возникъ въ средѣ Отдѣленія вопросъ: не будетъ ли всего цѣлесообразнѣе издать его совершенно въ томъ видѣ, въ какомъ онъ оставленъ покойнымъ, подъ заглавіемъ: Матеріалы для словаря древне-русскаго языка. Но такъ какъ для ближайшихъ при этомъ соображеній необходимо имѣть всю рукопись въ распоряженіи Отдѣленія, то обратиться къ семейству И. И. Срезневскаго съ предложеніемъ, не признáетъ ли оно возможнымъ весь рукописный матеріалъ словаря передать теперь же въ собственность Отдѣленія и вмѣстѣ съ тѣмъ опредѣлить, на какихъ условіяхъ оно согласно предоставить Академіи право изданія его.

При этомъ академикъ Ягичъ, изъявилъ готовность, въ случаѣ если такое предположеніе осуществится, принять на себя наблюденіе за печатаніемъ и корректурою словаря.

Академикъ А. Н. Веселовскій прочелъ слѣдующій конспектъ стоящаго у него на ближайшей очереди изслѣдованія:

1) Илья и Соловей Будимировичъ въ письмѣ 1574 года (свидѣтельство Лассоты отъ 1594 г.) Имена: Ильи Моровлянинъ, Моровлинъ, Муровецъ; сопоставленіе именъ Ильи и Соловья указываетъ, быть можетъ, на сводную былину XVI вѣка.

2) Содержаніе былины о Соловьѣ Будимировичѣ. Критика пѣсенной рецензіи Кирши Данилова, какъ интерполированной (Запава и Алеша Поповичъ, Запава и Давидъ Поповъ).

3) Образы былины о Соловьѣ Будимировичѣ: законъ земли паханой, неораной, зеленый садъ Запавы, вишенье, желаніе ловья: повырубить садъ, построить терема; игра на гусляхъ и ъ шахматы. Параллели изъ символики брачныхъ пѣсенъ. Былина о Соловьѣ Будимировичѣ, какъ пѣснь о брачной поѣздкѣ богатыря. Леденецъ и Веденецкая земля?

Читано письмо И. В. Юшкевича къ академику Гроту съ увѣдомленіемъ о послѣдовавшей 20-го минувшаго октября въ Ка-

зани кончинѣ родного брата его, Антонія Васильевича. Принято съ искреннимъ сожалѣніемъ объ этой чувствительной для науки утратѣ почтеннаго труженика.

Академикъ А. Н. Веселовскій представилъ въ рукописи два новыя изслѣдованія свои: 1) Croissans Crescens и средневѣковыя легенды о половой метаморфозѣ, и 2) южно-русскія былины, при чемъ сообщилъ слѣдующій конспектъ первыхъ двухъ главъ послѣдняго, подъ заглавіемъ: «Былина о Михаилѣ Даниловичѣ и младшіе богатыри»:

1) Малорусскія легенды о кіевскихъ золотыхъ воротахъ. Ихъ схема.

2) Былины о Михаилѣ Даниловичѣ и побывальщина о немъ по ркп. XVIII вѣка. Ихъ схемы; сравненіе съ предыдущей и выводы.

3) Повѣрка этихъ выводовъ по другимъ былинамъ: a) пѣсни о Ермакѣ и Василіи Пьяницѣ; b) Илья и Калинъ, отношеніе этихъ пѣсень къ былинамъ о младшихъ богатыряхъ; c) Илья и Идолище; Илья и голи кабацкія.

Тотъ же академикъ представилъ сообщенную ему Е. В. Барсовымъ по рукописи XVII вѣка былину, извѣстную подъ заглавіемъ: «Повѣсть о семи богатыряхъ» и при ней свое изслѣдованіе. Трудъ этотъ переданъ на разсмотрѣніе А. Ф. Бычкову и вслѣдствіе отзыва его будетъ напечатанъ въ Запискахъ и Сборникѣ.

Академикъ М. И. Сухомлиновъ представилъ окончаніе отпечатаннаго имъ, въ теченіе послѣдняго полугодія, 5-го выпуска Исторіи Россійской Академіи.

Доставленный г. Шейномъ рукописный сборникъ Духовныхъ стиховъ, имъ же записанныхъ, переданъ на разсмотрѣніе А. Н. Веселовскому.

Академикъ Ягичъ прочелъ составленную имъ записку о своемъ намѣреніи заняться составленіемъ сравнительнаго словаря славянскихъ языковъ, какъ труда, входящаго въ кругъ обязанностей Отдѣленія, согласно съ его уставомъ, и принадлежащаго къ спеціальности академика Ягича. Главныя изъ изложенныхъ въ этомъ проектѣ основаній заключаются въ слѣдующемъ:

1) Сравнительный словарь славянскихъ языковъ (Linguarum slavicarum lexicon comparativum) будетъ содержать всѣ славянскія нарѣчія, съ церковно-славянскимъ во главѣ.

2) Словарь будетъ имѣть характеръ этимологическій, т. е. слова подходящія по яснымъ законамъ словопроизводства подъ одинъ ко-

рень, должны быть помѣщены подъ тѣмъ же словомъ или тою формой его, которая считается для нихъ коренною или основною.

3) Несмотря на этимологическую групировку, отдѣльные славянскія языки съ ихъ нарѣчіями останутся обособленными, такъ что семьи словъ каждаго отдѣльнаго нарѣчія будутъ помѣщаться отдѣльно, языки же должны слѣдовать одинъ за другимъ въ такомъ порядкѣ: Древнеславянскій или церк. сл.—Русскій съ малорусскимъ и бѣлорусскимъ нарѣчіями—Болгарскій—Сербско-хорватскій—Словинскій—Чешскій съ словацкимъ нарѣчіемъ—Верхне-и Нижнелужицко-сербскіе—Польскій съ нарѣчіемъ кашубскимъ—Остатки полабскихъ нарѣчій—Матеріалъ словъ, заключающійся въ именахъ личныхъ и названіяхъ мѣстностей.

4) Каждый отдѣльный языкъ долженъ быть представленъ въ видѣ историческомъ, начиная съ древнѣйшихъ памятниковъ.

5) Для передачи главныхъ значеній словъ предназначается языкъ латинскій.

6) Академикъ Ягичъ, принимая на себя непосредственное веденіе труда, приглашаетъ въ сотрудники лицъ извѣстныхъ въ славянской наукѣ своими учеными трудами, и имена ихъ будутъ напечатаны въ заглавіи словаря.

7) Сначала матеріалъ будетъ собираться на отдѣльныхъ карточкахъ одинакой величины. Каждое слово, заимствованное изъ сочиненія или текста вошедшаго въ число источниковъ для этого словаря, должно на карточкахъ быть снабжено цитатомъ, т. е. довольно полною фразой и ссылкою на источникъ.

Отдѣленіе, принявъ съ живѣйшимъ удовольствіемъ проектъ академика Ягича и выразивъ полную готовность содѣйствовать къ осуществленію его на изложенныхъ въ немъ основаніяхъ, опредѣлило предоставить Игнатію Викентьевичу приступить къ приготовительнымъ мѣрамъ для приведенія въ дѣйствіе его предположеній.

ПРИЛОЖЕНІЯ КЪ ПРОТОКОЛАМЪ.

I.

ЗАПИСКА ОБЪ УЧЕНЫХЪ ТРУДАХЪ ПРОФЕСОРА И. В. ЯГИЧА,

составленная академикомъ Я. К. Гротомъ.

Отдѣленіе русскаго языка и словесности, желая вознаградить потерю, недавно понесенную имъ въ лицѣ И. И. Срезневскаго, остановило свое вниманіе на извѣстномъ своими учеными трудами по славянской филологіи хорватскомъ уроженцѣ г. Ягичѣ, нынѣ ординарномъ професорѣ славянскихъ нарѣчій въ Берлинскомъ университетѣ и издателѣ журнала: Archiv für slavische Philologie.

Игнатій Викентьевичъ Ягичъ родился въ 1838 году въ городѣ Вараждинѣ (въ Хорватіи). По окончаніи полнаго курса наукъ въ Вѣнскомъ университетѣ по историко-филологическому факультету, гдѣ онъ, между прочимъ, слушалъ Миклошича, Боница и Фалена и выдержалъ полный учительскій экзаменъ по обоимъ древнимъ языкамъ, онъ въ 1860 году занялъ мѣсто преподавателя этихъ языковъ въ Загребской гимназіи.

Уже въ 1861 году вступилъ онъ и на ученое поприще своими «Замѣчаніями о сербской народной поэзіи» съ формальной точки зрѣнія, то-есть о красотѣ изложенія, о языкѣ и поэтическихъ выраженіяхъ. Этотъ трудъ былъ напечатанъ въ програмѣ Загребской гимназіи; въ слѣдующемъ году г. Ягичъ помѣстилъ въ такой же програмѣ статью о склоненіи существительнаго имени, какъ оно развилось историческимъ путемъ въ церковно-славянскомъ, сербскомъ и хорватскомъ языкахъ. Въ 1863 году появилось въ книгѣ «Тысячелѣтіе св. Апостоловъ Кирилла и Меѳодія», его изслѣдованіе о славянскомъ переводѣ евангелія. Къ 1864 году относятся нѣсколько трудовъ професора Ягича: 1) Въ обширномъ обозрѣніи исторіи и литературы южныхъ Славянъ, вошедшемъ въ составъ

Чешскаго энциклопедическаго словаря, ему принадлежитъ все относящееся къ исторіи языка и литературы Хорватовъ и Сербовъ и до сихъ поръ еще не имѣется болѣе подробнаго изложенія этого предмета въ полномъ обзорѣ. 2) По порученію австрійскаго правительства, составлена и издана г. Ягичемъ грамматика хорватскаго языка на основаніи церковно-славянскаго, ч. I, въ которой хорватская фонетика впервые разсмотрѣна исторически. Эта грамматика еще и теперь служитъ учебникомъ въ высшемъ класѣ гимназическаго курса. Въ дополненіе къ этому труду онъ же издалъ, частію въ томъ же году, частію въ 1865 и 66, два тома образцовъ древне-хорватскаго языка по памятникамъ глаголической и кирилловской письменности; во второмъ томѣ большая часть примѣровъ извлечена изъ рукописей; текстъ снабженъ введеніями и примѣчаніями. Кромѣ того въ 1864 году г. Ягичъ принялъ участіе въ основаніи литературнаго журнала Književnik и сдѣлался главнымъ редакторомъ его, завѣдывая филологическою частью. Съ этихъ поръ, въ теченіе трехъ лѣтъ, и здѣсь стали часто появляться труды Игнатія Викентьевича, въ числѣ которыхъ замѣтимъ: Наша ореографія; Изъ прошлаго хорватскаго языка, гдѣ между прочимъ помѣщенъ самый подробный разборъ дѣятельности Вука Стеф. Караджича, а также разсмотрѣны сочиненія многихъ сербскихъ ученыхъ. Далѣе: разборъ эпоса «Сирена», графа Зриньскаго, съ обширными извлеченіями и подробнымъ анализомъ его языка;—обозрѣніе хорвато-сербской литературы за послѣдніе годы;—обозрѣніе археологическихъ памятниковъ Загребскаго музея съ изложеніемъ относящихся къ этой отрасли вѣдѣнія научныхъ вопросовъ; — разборъ сочиненія Пыпина и Спасовича, и многія другія статьи, которыя для краткости здѣсь не исчисляются.

Въ то же время къ изданію Ассеманова Евангелія, напечатанному глаголическимъ шрифтомъ подъ редакціею д-ра Рачкаго, професоръ Ягичъ написалъ обширное введеніе, въ которомъ текстъ этого памятника разобранъ съ грамматической, лексической и критической точекъ зрѣнія.

Столь многочисленные труды г. Ягича не могли остаться незамѣченными въ ученомъ мірѣ. Въ 1866 году онъ былъ утвержденъ дѣйствительнымъ членомъ учрежденной въ Загребѣ Юго-славянской Академіи наукъ и искуствъ, оставаясь при этомъ въ званіи профессора; затѣмъ сдѣлался членомъ разныхъ ученыхъ обществъ въ славянскихъ земляхъ; въ 1868 году избранъ членомъ кореспондентомъ нашей Академіи Наукъ по Отдѣленію русскаго

языка и словесности, а въ 1870 году удостоенъ отъ С.-Петербургскаго университета степени доктора славянской филологіи.

Между тѣмъ дѣятельность г. Ягича болѣе и болѣе развивалась: въ 1867 году онъ издалъ отдѣльно исторію древняго періода сербско-хорватской литературы, которая вскорѣ была переведена на русскій языкъ и издана въ 1871 году въ Казани.

Съ 1867 по 1870 годъ продолжалось сотрудничество его въ изданіяхъ Юго-славянской академіи, при которой онъ одно время состоялъ вторымъ секретаремъ, бывъ прежде секретаремъ иллирійской матицы. Почти въ каждой книгѣ «Рады» Юго-славянской академіи, особливо въ первые годы этого изданія, находятся болѣе или менѣе обширныя статьи г. Ягича, преимущественно критическаго и библіографическаго характера, какъ напримѣръ разборъ исторіи сербской литературы, Новаковича, разборъ новѣйшихъ трудовъ Миклошича, некрологъ Шлейхера. Тутъ же появились и нѣкоторыя изслѣдованія г. Ягича, какъ то: Сравнительная мифологія, по поводу сочиненія Афанасьева; — Новѣйшая вокализація въ сербско-хорватскомъ языкѣ (сочиненіе, вышедшее также отдѣльнымъ изданіемъ); — Паралель между лирикой трубадуровъ и древнѣйшими произведеніями лирической поэзіи въ Рагузѣ; — Паралель между удареніемъ сербо-хорватскимъ и греческимъ, латинскимъ, литовскимъ и латышскимъ; — Матеріалы для исторіи славянской народной поэзіи (вышли также отдѣльнымъ изданіемъ и переведены на русскій языкъ въ Славянскомъ Ежегодникѣ Задерацкаго, въ Кіевѣ).

Професоръ Ягичъ участвовалъ также въ издаваемомъ Юго-славянской академіей сборникѣ «Старины» съ самаго основанія его въ 1869 году, помѣстивъ въ немъ тексты нѣкоторыхъ древне-хорватскихъ памятниковъ, а также «описанія и извлеченія изъ разныхъ южно-славянскихъ рукописей», трудъ, который появился и отдѣльнымъ изданіемъ. Онъ принималъ кромѣ того участіе въ изданіи тою же академіей древнихъ писателей сербско-хорватской литературы, предпріятіи, для котораго ему поручено было составить програму. Первый томъ былъ напечатанъ подъ его надзоромъ, и ему принадлежитъ критическій отдѣлъ этого тома; II и III томы изданы исключительно имъ; части IV и V томовъ вышли подъ его редакціей.

Наконецъ и въ Бѣлградскомъ «Гласникѣ» есть два памятника, изъ которыхъ одинъ отчасти, а другой вполнѣ приготовлены къ печати г. Ягичемъ.

Въ 1871 году, по избранію совѣта Императорскаго Новороссійскаго университета, Игнатій Викентьевичъ занялъ въ немъ, въ званіи экстраординарнаго профессора, каѳедру сравнительной грамматики индо-европейскихъ языковъ, и въ томъ же году командированъ былъ на годъ въ путешествіе по Россіи и за границу для усовершенствованія себя въ санскритскомъ и русскомъ языкахъ, и вскорѣ по возвращеніи, въ 1872 году, утвержденъ ординарнымъ професоромъ Новоросійскаго университета.

Въ отношеніи къ русскому языку професоръ Ягичъ, уже прежде изучившій его, достигъ цѣли своего путешествія въ такой степени, что могъ уже совершенно свободно владѣть этимъ языкомъ не только на письмѣ, но и въ устномъ употребленіи. Однакожъ въ этотъ разъ ему не суждено было прочно водвориться въ Россіи. Въ предыдущіе годы замѣчательная дѣятельность его по славянской филологіи обратила на него вниманіе и германскихъ ученыхъ. Еще въ 1871 году онъ удостоенъ былъ Лейпцигскимъ университетомъ степени доктора философіи; а въ 1874 г., по учрежденіи въ Берлинскомъ университетѣ каѳедры славянскихъ нарѣчій, приглашенъ занять ее въ званіи ординарнаго профессора, вслѣдствіе чего въ октябрѣ помянутаго года и испросилъ увольненіе отъ службы въ Новороссійскомъ университетѣ. Вскорѣ послѣ того начинается новая и наиболѣе видная дѣятельность професора Ягича въ области филологической литературы. Издавъ еще въ 1871 году въ Загребѣ изслѣдованіе «Das Leben der Wurzel dê in den slavischen Sprachen», онъ съ 1875 года предпринялъ изданіе журнала «Archiv für slavische Philologie», который, продолжаясь уже 4 года, доставилъ ему почетное имя въ европейской наукѣ.

Было бы слишкомъ долго поименовывать всѣ многочисленныя его изслѣдованія, критическіе разборы, краткія замѣтки и библіографическія обозрѣнія, появлявшіеся въ каждомъ выпускѣ этого изданія, и свидѣтельствующіе о многостороннемъ филологическомъ образованіи автора, о его критическомъ умѣ и обширности обнимаемаго имъ круга изслѣдованій. Болѣе крупныя изъ статей его, помѣщенныхъ въ «Архивѣ», исчислены въ перечнѣ, приложенномъ къ настоящей запискѣ. Уваженіе, заслуженное имъ чрезъ это изданіе въ ученомъ мірѣ, выразилось между прочимъ избраніемъ его: въ 1877 году членомъ Королевскаго Общества наукъ въ Прагѣ, въ 1878 г. ординарнымъ академикомъ Краковской Академіи наукъ и почетнымъ членомъ Археологическаго Общества Siscia въ Кроаціи.

Въ заключеніе нельзя не упомянуть о двухъ памятникахъ, въ недавнее время критически изданныхъ професоромъ Ягичемъ: одинъ съ изслѣдованіемъ на латинскомъ языкѣ—*Зографское Евангеліе* (Берлинъ 1879), другой—*Законъ Винодольскій* съ русскимъ переводомъ, критическими и филологическими замѣчаніями на русскомъ языкѣ. Послѣднее напечатано въ Петербургѣ Обществомъ любителей древней письменности.

По роду дѣятельности г. Ягича, по его основательному знакомству съ русскимъ языкомъ и предшествовавшимъ обстоятельствамъ его жизни, давно сблизившимъ его съ Россіею, естественно было, что Отдѣленіе русскаго языка и словесности увидѣло въ немъ ученаго, имѣющаго всѣ данныя, чтобы сдѣлаться въ Академіи достойнымъ преемникомъ И. И. Срезневскаго, и потому поспѣшило войдти въ сношенія съ Игнатіемъ Викентьевичемъ, который и изъявилъ полное свое согласіе на это избраніе. Нынѣ, по произведенной въ ономъ 4 сего апрѣля балотировкѣ, приведшей къ единогласному положительному результату, Отдѣленіе имѣетъ честь предложить г. Ягича кандидатомъ на избраніе въ экстраординарные академики и при этомъ позволяетъ себѣ надѣяться, что Общее собраніе въ таковомъ отступленіи отъ обычной постепенности, которому въ академической практикѣ было уже не мало примѣровъ, не усмотритъ препятствія къ обогащенію силъ Академіи пріобрѣтеніемъ столь заслуженнаго и полезнаго сочлена.

Списокъ ученыхъ трудовъ и изданій И. В. Ягича.

1861. Pabirci po cvieću našega norodnoga pjesničtva, въ Извѣстіи Загребской гимназіи 1861, 4°. 21 стр.

1862. Deklinacija imena samostavnoga kako se razvi u staroslovenskom-srbskom-hrvatskom jeziku, въ Извѣстіи той же гимназіи 1862, 4°. 15 стр.

1863. Evangelije u slovenskom prievodu. Historičkofilologicki nacrt, въ книгѣ Tisućnica slovenskih apostolah sv. Cirila i Metoda 4°, 29—66.

1864. Статья Jihoslované въ чешскомъ словарѣ Naučny slovnik (тоже отдѣльно, 16°, XV, 419).

— Gramatika jezika hèrvatskoga, osnovana na starobugarskoj slověnštini. Dio pèrvi. Glasovi. U Zagrebu 1864, 8°, IV, 89.

1864—1866. Priměri starohèrvatskoga jezika iz glagolskih i cirilskih književnih starinah, sastavljeni za sedmi i osmi gimnazijalni razred. Dio pèrvi. Uvod i priměri staroslovenski, u Zagrebu 1864, 8°. 101, IV. Dio drugi. Uvod i priměri starohèrvatski, u Zagrebu 1866, 8°. XXVI, 192.

1865. Assemanov ili Vatikanski Evangelistar, iznese ga na svjetlo D[r]. Franjo Rakči, u Zagrebu 1865. lex. 8°. Uvod. I — CXIX. Въ этомъ изданіи введеніе проф. Ягича стр. XII—XCIX.

1864—1866. Въ трехъ томахъ журнала Književnik, издававшагося подъ редакцію г. Ягича, появились статьи его:

Годъ I, 1864. Naš pravopis. 1—34, 151—180.

Primjetbe na Odgovor na Naš pravopis, 186—187.

Iz prošlosti hrvatskoga jezika, 332—58, 447—85.

Годъ II, 1865. Slovjensko jezikoslovje. Kratak historičko-filologički nacrt, стр. 78—95, 348—379, 506—537.

Primjetbe k našoj sintaksi, стр. 176—196.

Разборъ соч. Вебера (300—1), Миклошича (437—441), Даничича (441—449), Эрбена (449—50), Любича (567—572), Старчевича (572—94), изданія нар. пѣсенъ Матицы Далматинской (574—5).

Въ библіогр. извѣстіяхъ переведено путешествіе Коларжа въ Москву (143—146), новѣйшія данныя о Боснѣ (308—9), составл. статья о положеніи триединаго королевства въ европ. статистикѣ (455 — 7), сообщена замѣтка о древне-сербскомъ текстѣ Александра В. (459).

Годъ III, 1866. Adrianskoga mora Sirena, hrvatski epos XVII vièka priopćio V. Jagić 336—407. (Разборъ эпоса «Сирена» графа Петра Зриньскаго).

Cirilski zbornik XVI—XVII stoljeća 121—131.

Stari spomenici pisma i jezika jugozapadnih Slovjena, 293—297: извлеченіе съ примѣч. изъ «Древнихъ памятниковъ письма и языка югозападныхъ Славянъ», соч. Срезневскаго.

Štampana hrvatska knjiga XVI vieka. 306—9.

Kratak priegled hrvatskosrbske književnosti od posljedne dvie—tri godine. 552—585.

Starine i njihovo znamenovanje. 48—74.

Разборъ сочиненія Пыпина и Спасовича (152 — 156), статей помѣщенныхъ въ программахъ хорв. гимназій (310—316), серб. перевода Бартенштейна (157—160).

1867. Historija književnosti naroda hrvatskoga u srbskoga. Knjiga prva; Stara doba, u Zagrebu 1867. 8°. 204. Русскій переводъ: Исторія сербско-хорватской литературы В. Ягича. Казань 1871, 8°. 243.

1868. Prilozi k historiji kniževnosti naroda hrvatskoga i srbskoga, na sviet izdao V. Jagić, u Zagrebu 1868. 8°. 84. Первоначальн. напечат. въ Arkiv za povjestnicu jugoslavensku, кн. IX и X.

1867—1870. Прочитавъ публичную лекцію въ первомъ публичномъ засѣданіи новоучрежденной Юго-славянской академіи наукъ, И. В. Ягичъ помѣстилъ въ «Радѣ» слѣдующія свои статьи:

Кн. I. Разборъ Исторіи сербской литературы Ст. Новаковича. 236—242.

Кн. II. Gradja za glagolsku paleografiju. 1—36.

Кн. V. Novija djela Miklošićeva. 209—229.

Кн. VI. August Šlajher, nekrolog. 180—204.

Кн. VIII. Komparativna mitologija (по поводу соч. Афанасьева) 188—200. Najnovija izdanja slovinskih književnih starina trudom I. I. Sreznevskoga. 200—210.

Кн. IX. Podmladjena vokalizacija u hrvatskom jeziku. 65—156 (Вышло и отдѣльнымъ изданіемъ).
Trubaduri i najstariji hrvatski lirici, 202—234.

Кн. XI. Разборъ сербской библіографіи, изданной Ст. Новаковичемъ, 260—265.

Кн. XII. Извѣстіе о путешествіи въ Далмацію съ научной цѣлью, 227—229.

Кн. XIII. Paralele k hrvatsko-srbskomu naglasivanju, 1—17.

Кн. XIV. Napredak slovinske filologiju pošlednjih godina. 169—189. (Продолженіе въ книгѣ XVII. 172—208).

Кн. XVIII. Критическій разборъ біографіи Крижанича, написанной Безсоновымъ, 164—205.

Кн. XXXVII. Gradja za historiju slovinske narodne poezjie. 33—138. (вышло также отдѣльнымъ изданіемъ, переведено на русскій языкъ).

Въ Starine помѣщены слѣдующіе труды проф. Ягича:

Кн. I (1869): Ogledi stare hrvatske proze (три текста, писанные на чакавскомъ нарѣчіи). 216—236.

Кн. III (1871) Život Aleksandra Velikoga (сербско-хорватскій текстъ средневѣковаго перевода, по разнымъ спискамъ) 208—33. (Вышло также отдѣльнымъ изданіемъ).

Кн. V (1873). Opisi i izvodi iz nekoliko juznoslovinskih rukopisa 1—109.

Кн. VI (1874) и кн. IX (1877). Продолженія Opisi. 60—157 и 91—172. (Три части описаній вышли и отдѣльно подъ тѣмъ же заглавіемъ, u Zagrebu 1873—1877. 8°. 281).

Кн. X (1878). Новый рядъ opisi i izvodi (81—157), вышедшій и отдѣльно.

Къ изданію древнихъ сербско-хорватскихъ писателей (Stari pisci) составлена г. Ягичемъ программа (см. I. Predgovor) и подъ его надзоромъ вышелъ:

Томъ I, — сочиненія Марка Марулича, приготовленный для печати И. Кукулевичемъ, но, какъ видно изъ предисловія, критическая часть принадлежитъ проф. Ягичу. О томахъ II и III см. записку о его трудахъ. Въ IV томѣ стр. 1—79, въ V томѣ стр. 1—109 вышли подъ его редакціею.

Въ бѣлградскомъ Гласникѣ, кн. XL (1874) издано имъ: Још нешто о животу светога Ђурђа Кратовца. 121—132. (Прибавл. къ изданному въ XXI кн. Гласника тексту).

Въ кн. XLII (1875) Гласника: Константин философ и његов живот Стефана Лазаревића деспота српскога, по двјема српско-словенским рукописима издао В. Іагић 223—328. Исправци и додатци 372—377.

На нѣмецкомъ языкѣ издалъ пр. Ягичъ:

Въ 1871 году Das Leben der Wurzel dê in den slavischen Sprachen. Agram. 1871, 8°. 73.

Съ 1875 г., въ 4-хъ томахъ Archiv für slavische Philologie, помѣщены слѣдующія его изслѣдованія, не считая болѣе мелкихъ статей:

Studien über das altslovenisch-glagolitische Zographos-Evangelium. I. 1—56. II. 201—269.

Die christlich mythologische Schicht in der russischen Volksepik I. 82—134.

Eine serbische Kuhhautsage (mit Anmerkungen von R. Köhler) I. 153—155.

Aus dem südslavischen Märchenschatz (mit Anmerk. von R. Köhler). I. 267—280, II. 614—642.

Dunav-Dunaj in der slav. Volkspoesie. I. 229—334.

Über einige Erscheinungen des slav. Vocalismus I. 337—412.

Bibliographische Übersicht der Erscheinungen auf dem Gebiete der slav. Philologie. I. 465—608.

Condemnatio uvae. Ein serb.-sloven. Text verglichen mit der griech. Originalerzählung I. 611—617.

Ein Beitrag zur serbischen Annalistik mit literaturgeschichtl. Einleitung. II. 1—110.

Die südslavischen Volkssagen von dem Grabancijaš dijak und ihre Erklärung II. 437—482.

Zum litoslavischen Sprachschatz II. 396—399.

Zur Frage über den Rhinesmus im Neubulgarischen II. 399—400.

Über einen Berührungspunkt des altslovenischen mit dem litauischen Vocalismus III. 95—108.

Die Fälschungen in der Mater Verborum des Prager Codex III. 112—124.

Wie lautete ж bei den Bulgaren? III. 312—358.

Das Datum des Statutes Vinodol IV. 78—86.

Die neuesten Forschungen über die slav. Apostel Cyrill und Methodius IV. 97—128. 297—317.

Die südslav. Volksepik vor Jahrhunderten IV. 192—243.

Zur Frage über den Übergang des silbenbildenden *l* in *u* IV. 386—397.

Woher das secundäre a? IV. 397—412.

Mythologische Skizzen. IV. 412—427.

1879. Quattuor evangeliorum Codex glagoliticus. Berolini. 4°. XLV, 174.

1880. Законъ Винодольскій. С.-Петербургъ. 4°. 152.

II.

ЗАПИСКА ОБЪ УЧЕНЫХЪ ТРУДАХЪ АДЪЮНКТА АКАДЕМІИ НАУКЪ А. Н. ВЕСЕЛОВСКАГО,

составленная академикомъ Я. К. Гротомъ.

Въ 1877 году, послѣ кончины академика Никитенко, членомъ Отдѣленія русскаго языка и словесности избранъ былъ, въ званіи адъюнкта, профессоръ С.-Петербургскаго университета Александръ Николаевичъ Веселовскій, уже тогда пріобрѣтшій въ ученомъ мірѣ заслуженную извѣстность своими изслѣдованіями и открытіями въ области западно-европейской, преимущественно средневѣковой литературы, которыми онъ при всякомъ случаѣ пользовался для освѣщенія исторіи отечественной словесности сличеніемъ русскихъ сказаній и памятниковъ съ иностранными. Таковъ былъ главный характеръ ученой дѣятельности нашего новаго сочлена, подробно развитый покойнымъ И. И. Срезневскимъ въ составленной имъ тогда запискѣ о трудахъ г. Веселовскаго.

Съ тѣхъ поръ эта дѣятельность Александра Николаевича продолжалась съ тою же энергіею и въ томъ же господствующемъ направленіи, съ тою только разницею, что онъ еще болѣе прежняго руководствовался въ ней заботою о примѣненіи добытыхъ изученіемъ западной литературы результатовъ къ объясненію явленій духовной жизни славянскихъ народовъ. Объ этомъ свидѣтельствуютъ многіе изъ изслѣдованій г. Веселовскаго за послѣдніе годы, какъ можно видѣть изъ приложеннаго къ настоящей запискѣ исчисленія трудовъ его, напечатанныхъ въ 1878 и 1879 годахъ. Изъ нихъ достаточно будетъ здѣсь указать на слѣдующіе: 1) Красавица въ теремѣ и русская былина о подсолнечномъ царствѣ; 2) Хорватская пѣсня о Родославѣ Павловичѣ и италіянскія поэмы о гнѣвномъ Радо (оба въ Ж. М. Н. П.); 3) Слово о 12-ти снахъ Шахаиши по ркп. XV в.; 4) О славянскихъ редакціяхъ одного апо-

лога Варлаама и Іоасафа; 5) Разысканія въ области русскихъ духовныхъ стиховъ. I. Греческій апокрифъ о св. Ѳеодорѣ (въ Зап. Ак. Н.); 6) Beiträge zur Erklärung des russischen Heldenepos (въ Archiv für slav. Philologie). Кромѣ того, для Исторіи Литературы г. Галахова г. Веселовскимъ составленъ и уже отпечатанъ очеркъ исторіи русскихъ повѣстей до Петра Великаго.

Во вниманіи къ столь неутомимой и плодотворной дѣятельности своего почтеннаго сочлена, Отдѣленіе, по произведенной въ немъ 4 сего апрѣля балотировкѣ, приведшей къ единогласному избранію, считаетъ безотлагательнымъ долгомъ справедливости нынѣ же предложить А. Н. Веселовскаго къ повышенію въ званіе экстраординарнаго академика.

Списокъ ученыхъ трудовъ А. Н. Веселовскаго съ 1878 года.

(Продолженіе напечатаннаго въ XVIII томѣ «Сборника Отдѣленія русск. яз. и слов.» списка прежнихъ трудовъ его).

1. Критическія и библіографическія замѣтки о разныхъ западноевропейскихъ изданіяхъ по народной литературѣ. Журн. Мин. Народн. Просв. Январь 1878 года.
2. Раблэ́ и его романъ. Вѣстникъ Европы. Мартъ 1878 г.
3. Phol als aethiopischer König. Archiv für slav. Philologie. T. II, вып. 3, 1878 г.
4. Красавица въ теремѣ и русская былина о подсолнечномъ царствѣ. Журн. Мин. Народн. Просв. Апрѣль 1878 г.
5. Un nouveau texte des Novas del Papagay. Romania, 1878. Avril, № 26.
6. Хорватская пѣсня о Родославѣ Павловичѣ и итальянскія поэмы о гнѣвномъ Радо. Журн. Мин. Народн. Просв. Январь 1879 г.
7. Слово о 12-ти снахъ Шахаиши по ркп. XV вѣка. Зап. Имп. Ак. Наукъ, 1879. T. XXXIV.
8. О славянскихъ редакціяхъ одного аполога Варлаама и Іоасафа, тамъ же, кн. II.
9. Beiträge zur Erklärung des russischen Heldenepos. Archiv f. slav. Philol. III. 1879 г.
10. Робертъ Гринъ и его изслѣдователи. Вѣстникъ Европы. Августъ 1879 г.

11. Критическія и библіографическія замѣтки. Felix Liebrecht, Zur Volkskunde, Alte und Neuere Aufsätze. Журн. Мин. Народн Просв. Сентябрь 1879 г.
12. Онѣмеченное славянское поселеніе въ Тиролѣ, тамъ же.
13. Разысканія въ области русскихъ духовныхъ стиховъ. I. Греческій апокрифъ св. о Ѳеодорѣ. Зап. Академіи Наукъ.
14. Очеркъ исторіи русскихъ повѣстей до Петра Великаго (отпечатанный въ 1879 г., но еще не вышедшій).

III.

Русско-Нищенскій словарь, составленный изъ разговора нищихъ Слуцкаго уѣзда, Минской губерніи мѣстечка Семежова.

(Законоучителя Мирскаго уѣзднаго училища, священника **Ф. Спепуры**).

А.

арбузъ — бѣлюзникъ.

Б.

баба — цу́ба.
безсмертный — безха́лемный.
берегъ — цэ́ра, дэ́лька.
братъ — а́ндрусъ.
брать — я́перить.
биться — ку́латься.
благодарить — ша́кувать.
богатый — стады́рный.
богатство — стады́рство.
близкій — нешале́кій.
близко — нешале́ко.
близнецы — а́ндрусы.
богъ — ахвэ́съ.
бокъ — бакуля́съ.
болото — шало́то.
болотистый — шалоти́стый.
больной — трупя́щъ.
большой — галёмый.
болѣть — трупи́ть.
борода — мэ́леле.
бояться — шкудра́ться.
бритва — махлы́чка.
брить — скла́вить.
бумага — ре́псанка.
буду — бэ́тлять-му.
бутылка — пляхху́ка.
бураки — батурго́
бобы — бу́кишъ.
богатство — пора́ство.
бывать, быть — бэ́тлеть.
быкъ — явлыдо́къ.
быстро — марго́мъ.
бѣгать — бѣ́глять.
бѣлый — пле́нный.
бѣсъ, діаволъ — хаушэ́нь.

В.

варить — курля́ть.
вашъ — танэ́скій.
вдругъ — марго́мъ.
веду и везу — вандзе́ру.
великій — галёмый.
вельможа — кавру́къ.
вернуться — курну́ться.
веселиться — лыхта́ться.
весна — сно́пка.
вечеръ — ку́вечеръ.
вечерать — пакуче́рить.
взглянуть — уле́пнуть.
взлѣзать — взле́ксать.
взять — вепе́рить.
видно — вини́мно.
видѣть — уле́пвать.
вина — скла́ва.
виноватый — скла́вный.
висѣть — вихте́рить.
вмѣстѣ — курезамъ.

водить — ваидзе́рить.
вода — дэ́лька.
воевать — ку́латься.
военный — бо́тусъ.
возвращать — курну́ть.
война — ку́лапка.
возъ, экипажъ — ко́цэнь.
волкъ — лыга́чъ.
волосъ — че́месъ.
волчица — лыгачи́ха.
волченята — лыгаченя́та.
ворота — скрыпу́ты.
воръ — кли́мъ.
воспитывать — кармаса́ть.
вспоминать — вспомикра́ть.
воскъ — щудре́й.
вредный — некле́вый.
вставать — усты́чвать.
встрѣтить — ку́стречить.
встрѣча — ку́стреча.
выбирать — выспе́рвать.
выводить — вывандзе́рвать.
выговаривать — гаври́дить.
выгонять, гнать — выкургоньвать.
выдавать — выдзе́кать.
выдерживать — выкудзе́рживать.
выжигать — выду́львать.
вызывать — вызыво́рвать.
выкупить — выяпу́львить.
вынимать — выклю́жвать.
выносить — вытаго́ньвать.
выпускать — выпуще́рить.
выростать — выросто́мить.
вырывать — адепе́рить.
выскочить — вы́бѣглѣть.
выстроить — выскла́вить.
высѣкать — змахлава́ть.
выучить — науко́рить.
выходить — выяку́чвать.
вѣрный (тоже что добрый) — кле́вый.
вязать — бату́зить.

Г.

гдѣ — каидзѣ́.
голова — гла́узда.
глаза — уле́пки.
глупый — шму́рный.
гнѣваться — кувэрди́ться.
горѣть — ду́ляться.
говорить — гаври́дзить.
годъ — ки́ндзикъ
голосъ — пса́лмъ.
голый — гали́мный.
гонять — выкурго́ньвать.
гора — ку́гора.
гарнецъ — ко́втуръ.
горшокъ — ко́втуръ.
горбатый — горбато́чный.
горохъ — гаври́жъ.
городъ — барда́вскъ.
горькій — несаладки́мный.
гость — гасти́мникъ.
государь — цыры́зникъ.
готовить — курля́ть.
грабить — уяпе́рить.
грошъ — хабе́нь.
грибъ — багла́й.
грубый — тау́сти́мный.
груша — грухтауня́.
грѣхъ — крэ́мъ.
гулять — склави́ть, (не скла́вить).
грѣшу — крэ́млю.
губить — сгубо́рить.
гусь — гэ́рбутка.
грудь (сосцы) — вихталки.

Д.

давать — угу́рить.
давно — шавно́.
дарую — шару́ю.
дверь — скрыпу́ты.
день — ку́день.
деньги — хабни́.
деревня, село — хо́ро.
дерево — ку́древо.
деревянный — кудревя́ный.
держать — ку́держать.
дочь — іо́муска.
длинный — дауги́мный.
добрый — кле́вый.
добро — кле́во.
докторъ — ляко́бникъ.
дождь — ракцѣ́й.
доля, счастье — ку́счастье.

домъ — по́хосъ.
дрова — абрудки́.
дорого — аша́рно.
дорогой — дараги́мный.
доносить — даяку́чивать.
дорога — страка́.
доходить — даяву́чивать.
дрожать — калато́миться.
другой — дётный.
дядя — цюхця́й.
думать — шу́мать.
душа — духа́ука.
дѣвица — кариво́ня.
дѣдъ — шкрэ́дъ.
дѣлать — скла́вить.
дѣло — склау́та.
дѣлить — дзѣльво́шить.
дитя — фиреня́.
дѣти — фиреня́та.

Е.

его — біего.
еврей — гудла́й.
еврейка — гудла́йка.

Ж.

жаръ — ду́лисъ.
жалко — жалыво́шно.
жарко — духмо́рно.
жарить — сцепу́рить.
жалѣть — жалво́шить.
жать — махлава́ть.
ждать — ждыко́рить.
желать, хотѣть — во́лить
желѣзо — ку́ѣзо.
жена — ра́ха.
живой — жывы́мный.
жито, рожь — зитко́.
женщина — ра́ха.
жить — рыгова́ть.
желудокъ — химро́.

З.

зерно — зитко́.
забывать — забэтлева́ть.
завтра — ку́завтра.
завязывать — забату́зывать.
задерживать — закуде́рживать
зажигать — надду́львать.
закрывать — закрыво́шивать.
занимать—заяпе́рить, непотаго́нить.
запахъ — пыхъ.
запирать — закапло́нивать.
записать — заре́псать.
заплатить — заплавуни́ть.
заслужить — заслуго́нить.
заставить — засты́чвать.
защитить — заступо́рить.
звать — зво́рить.
здоровый — ку́здоровый.
здоровье ку́здоровье.
зеліе — куе́ліе.
земля — цы́ра.
зима — сиво́рка.
злодѣйство — климовство́.
злой — некле́вый.
змія — хаушня́.
знакомый — ку́знаемый.
знать — сѐврать.
зубъ — ло́скатень.

И.

игра — кугра́.
играть — кугра́ть.
иду — яку́чу, пна́ю.
или — альбо́.
имѣть — е́пить.
имущество — поха́ство.
испортить — некле́во, саскла́вить.
исправить — поправо́шить.
искать — шуко́рить.
исповѣдь—успамекра́нь.

К.

какой — біе́кій.
камень — пи́трусъ.
кастелъ — шандзёнъ.
каюсь — жалво́шу.
квасъ — букле́й.
кватерка — ставе́рка.
каша — лы́кша.

капуста — лапу́ха.
клевещу — обгаври́жваю.
клясться — ахвэ́ситься.
ключъ — закаплю́шникъ.
книга — ре́псанка.
кобыла — валецѣ́га.
колесо — като́мка.
колыбель — калыхто́мка.
колыхать — калыхта́ть.
картофель — грентýля.
конецъ — звине́цъ.
конь — во́лытъ.
кончать — склáвить.
кормить — кармаса́ть.
корова — явлы́тка.
колоть — размахлава́ть.
короткій — каратки́мный.
кость — касто́мка.
который — дзіо́тный.
кожа — шкуро́нка.
котъ — мо́цень.
коса — махлы́чка
кошу — махлу́ю.
копейка — дзвеня́, хобни́.
край — у́край.
красный — краси́мный.
кровь — краси́мка.
крупы — крыхо́ты.
крупникъ — крыхо́тникъ.
крючекъ — круто́мникъ.
крыса, мышь — баця́нка.
ксендзъ — василёхъ.
кто — ко́нты.
куда — кандзе́.
купаться — пле́нчиться.
купить — апу́лить.
курица — варпа́чка.
кусать — укусмо́рить
кушанье — тро́йло.

Л.

лапоть — ве́рзень.
локоть — кумѣ́рникъ.
ладонь — фи́рка.
лгать — юри́ть.
легкій — легки́мный.
лежать — клю́жить.
лира — кугра́чка.
ложка — кара́бля.
ловить — лавацка́ть.
лить — ча́нить.
ломать — ламаска́ть.
лѣсъ — о́ксимъ.
лѣсной — окси́мникъ.
лѣто — сно́пка.
лѣкарство — леко́бство.
лѣчить — ляко́мить.
любить — скульба́нить.
люди — фиране.
любезный — скульба́нный.
лягушка, жаба — дулѣ́ска.

М.

мало — микро́.
маленькій — ми́кренькій.
масло — висло́.
мальчикъ — лабзючо́къ.
медъ — саладки́мникъ.
медвѣдь — лухмѣ́й.
меньшій — микрѣ́йшій.
мать — мани́ца.
мерзлый — сиво́рный.
мертвецъ и мертвый — халющій.
морозъ — сиво́ръ.
морковь — саладки́мница.
молодой — трапёлый.
младшій — трапёлѣ́йшій.
много — по́со.
миска, тарелка — скитэ́ля.
можно — падрабя́ще.
мой — манэ́скій.
молодость — трапёлость.
молотить — лапати́ть.
молоко — гальмо́.
молчать — сапа́ть.
молиться — чуня́ться.
молитва — ша́цера.
море — галь́мая, дэ́лька.
мѣсто — шусто.
мельница — дзергу́тникъ.
макъ — гарнасно́пъ.
мыть — пли́нчить.
мудрый — се́вручный.
мужчина — логъ.

мудрость — се́вра.
мужъ — му́сень.
музыкантъ — кугра́чъ.
мука́ — трусня́.
мучить — дурмо́рить.
мыслить — шу́мать.
мѣрить (тоже что давать).
мѣнять — мѣ́нчить.
мягкій — мягки́мный.
мѣстечко — шу́сто.
мясо — кре́асо.
мять — дзергу́тить.

Н.

набожность — ахвэ́сность.
набожный—ахвэ́сный.
наградить (тоже что дать).
надѣвать — склю́жвать.
называться — зыво́риться.
наказывать (тоже что бить)
наконецъ — назвине́цъ.
нападать — напанды́чить.
написать — ре́псать.
напоминать — спомикра́ть.
наполнять — нача́нить.
напрасно — ша́рно.
народъ — хвира́не.
наслѣдникъ (тоже что сынъ).
наставлять — насты́чвать.
наставникъ — насты́чникъ.
наставница — насты́чница.
наступать — насты́чвать.
натягивать — нацегмо́ньвать.
наука — науко́ра.
научать — науко́рвать.
находить — знахтэ́рить.
начало (тоже, что конецъ).
начальникъ господинъ — ковру́гъ.
нашъ — манѣ́скій.
невинный — несkла́вный.
невинность — несkла́вность.
невѣстка — іо́нущая.
недавно — неша́вно.
недѣля, воскресенье — миру́ля.
несть — тагани́ть.
низкій — ми́крый.
никто, ничто — нико́нты.

новый — нови́нный.
нога — хады́рка.
нора, дыра — шму́рка.
ночь — ки́масць.
ножъ — ма́хиръ.
ночевать — кима́ць.
носъ — чиха́съ.
нѣмой — нѣманѣ́скій.
нужно, нужда — патребя́ще
нужный — патребящій.

О.

обижать — пакрыво́шить.
обманывать — ашуко́рывать.
обнимать — абъю́хцить.
обработывать — скла́вить.
образъ, икона — ахвэ́сникъ.
обрывать — абармо́нить.
объявлять, объяснять — абговри́дить.
обѣдать, завтракать — тро́ипь.
обѣщать, — угу́рить.
овца — мэ́рхля.
огонь — ду́лисъ.
огненный — ду́лисный.
одинъ — іо́дзинъ.
одинокій (тоже что одинъ).
одалживать — пазыко́рить.
однажды — іо́дзинъ ку́разъ.
одѣвать — склю́жвать.
оживать — оживы́мнять
ожидать — ждыко́рить.
оказываться — оживо́рваться.
оковать — укуѣ́зить.
около — кале́.
окроплять — крапо́шить.
окно — зекро́.
онъ — бѣ́іонъ.
опасаться, бояться — шкудра́ться.
опять — бэ́тлевъ.
орѣхъ — ло́скотень.
освобождать — пуще́рить.
осень — падсиво́рка.
ослѣпнуть — окалѣ́пнуть.
оставлять — осты́чвать.
остерегаться — ощеримоньваться.
острый — астри́мный.
осуждать — абгаври́жвать.

ось (тоже что возъ) — коцэнь
отборный — клевый.
отводить — атвандзерить.
отворить — аткаплоньвать
отвѣчать — атгавриживать.
отдавать — атдзекать.
огурецъ — ахмуръ.
отдыхать — паклюжить.
отецъ — баштай.
отзывать — атзыворвать.
отказывать — атгавриживать.
откладывать — атклюживать.
открывать — аткрывошвать.
откуда — азбѣкуль.
открытый — аткрывошный.
отмѣнить — атмѣнчить.
отнимать — адеперить.
отправлять — атправошвать.
отрѣзывать — атмахлеувать.
отсылать — атсылошвать.
отсѣкать — атмахлевать.
отсюда, оттуда — атбѣтуль.
офицеръ — ёршiй.
охотиться — волиться.
охранять (тоже что закрывать).
охриплость — неможниму гавридать.
ошибаться — ашукорваться.

П.

падать — пандычить.
палка — биштуръ.
палецъ — шалецъ.
памятовать — шумать.
пастухъ — лапстырь.
перебирать — переепервать.
переводить — перевендзервать.
передавать — передзекаць.
перемѣнять — перемѣнчить.
печь — стэпра.
пить — кѣрить.
пьяный — кѣрный.
переносить — перетагоньвать.
переплывать — перепленчвать.
перепрыгивать — перескакурить.
переставать — астычиться.
переходить — переханджоввать.
писать — репсать.
письмо — репсане.
питье — киренье.
платить — плавунить.
плакать — плыкшать.
платокъ — хвилюстка.
плести (тоже что дѣлать).
плѣть, кнутъ — менчуга.
плясать — скакурать.
побросать — куроцить.
повалить — покатомиць.
повелѣть — сконтавать.
погибать — пропандычить.
погребать — пахатрать.
погребенiе — похатранiе.
подать — падзекнуть.
поддерживать — падузергулять.
подкладывать — подклюжвать.
подкупать — апулять.
поднимать — подъюхчвать.
подступить — подступорить.
подходить — подъякучвать.
пожаръ (тоже что горѣть).
позади — кузаду.
подушка — пухтовня.
пуховикъ — пухтовни.
поздній — нешуранній.
поздо — нешурано.
поздравлять — пакуздаравить.
показывать — пакантоувать.
покидать — покурочвать.
покончить — сасклавить.
покрывать — склавить.
поле — триполе.
полночь — посередкимосць.
полный — лопный.
половина — лахтавина.
полтора — лопна съ лахтавиною.
получить — падзекнуть.
польза — карыстомка.
помнить — севрить.
помогать — помагорить.
понимать (тоже что помнить).
приказывать — прикантоувать.
попадать — упандычить
поправляться—поправомиться.
пора — патрабяще.
посылать — посылошить.
посѣять — пачанить.

потерять — згубо́рить.
потъ (тоже что вода).
почему — нако́ито.
пасха — галеми́тникъ.
правда — ку́правда.
поясъ — звиня́ръ.
преступникъ — крэ́мникъ.
прибыть — пріяку́цить.
приводить — привандзе́рить.
привыкать (тоже что жить).
привязывать — прибату́звать.
приготовлять — пригато́мить.
придумать — пришу́мать.
признаваться — присѣ́враться.
призывать — призыво́рить.
приказывать — прикантова́ть.
принимать — прію́хцить.
приносить — притагони́ть.
принуждать — прицисмо́рить.
припоминать — спампкра́ть.
приступать — приступа́рить.
присылать — присыло́шить.
приходить — пріяку́цить.
пріучать — пріуко́рить.
пріятно — кле́ве.
пробуждаться — пріокима́ться.
пробѣгать — пробѣ́глять.
продавать — пропуля́ть.
прозывать — прозыво́рить.
псаломщикъ — пса́льникъ.
пчелы — бу́ркатни.
пѣть — пса́лить.
пятница — пенджа́тница.

Р.

работа — склаво́та.
работать — склаво́тить.
радостный — радо́мный.
радоваться — радо́миться.
раждать — радо́мить.
разбивать — раску́лвать.
разбойникъ — раску́лванникъ.
разбудить — пабудже́рить.
разговоръ — гаври́дка.
разводить — развендже́рить.
развѣдывать — разсѣ́вривать.
развязывать — разбату́жвать.
различный — разлито́мный.
разрушать — раскуро́чвать.
разсказывать — раскантоу́вать.
разсудить — разсудо́мить.
разъ — ку́разъ.
ракъ — склаво́тникъ.
рана — ку́рана.
ранѣе — шу́ранѣй.
раненый — кувѣ́рный.
ранній — ку́ранній.
ранить — кувѣ́рить.
распускать — распуще́рвать.
расти — выросто́мить.
расходиться — разъяку́титься.
решето — трухло́.
рваться — депе́риться.
ровный — равни́мный.
ровъ — шму́рка.
ротъ — хва́йло.
родственникъ — купрія́нъ.
родство — купрія́нство.
родиться — урадо́миться.
роскошь (тоже что добро).
рубить (тоже что дѣлать топоромъ).
рука — фи́рка.
рубашка — мана́тка.
рыба — пса́лка.
рѣдкій — рѣдки́мный.
рѣдко — рѣдки́мно.
рѣдька — горчи́мна.
рѣка — склаву́та.

С.

садъ — садо́мникъ.
самъ — саба́сный.
свинья — ке́рха.
свадьба — венѣ́йко
свой — сабѣ́скій.
свѣтъ — сянъ.
свѣча — щудре́йка.
свѣтить — ся́нить.
священникъ — кархви́лъ.
святой — ся́нный.
священнодѣйствіе — слуго́мка.
сдавать — сдзекну́ть.
сдается — сдзека́ется.
сдерживать — кудзержуля́ть.

себя, меня — манько́.
сегодня — ку́сегодня.
сей, этотъ, онъ — бе́іонъ.
секретно — нисе́вро.
село — хо́ра.
семья — хвирья́.
семейство — хвиря́не.
среда — скиро́тница.
серебро, монета — плённые хабни́.
сердитый — кувердзи́тый.
сердиться — кувердзи́ться.
сестра — а́ндруска.
серпъ — махлы́чка.
сидѣть — пака́чить.
сильно — духмо́рно.
сильный — духмо́рный.
сказать — скантава́ть.
скверный — пакля́вый.
скамейка — тре́пезикъ.
склониться — пачуни́ться.
сколько — бѣ́кулько.
скоро — маргомъ.
сковорода — куѣ́зница.
скрипка — кутра́чка.
скрипѣть — кугра́ть.
скрывать — пакрыво́шить.
скупой — некле́вый.
слабый — трупя́щій.
слабѣть — труни́ть.
слава — ку́слава.
славный — ку́славный.
сладкій — сладкимный.
слишкомъ — по́со.
слово — ку́слово.
слуга — слуго́мникъ.
служанка — слуго́мница
служить — слуго́мить.
слышать — слыхтава́ть.
слѣпой — калѣ́пный.
смерть — ха́ля.
смертный — ха́ляпный.
смотрѣтъ — улѣ́пвать.
ссыпать — ща́нить.
смѣяться — лыхта́ться.
смѣхъ — лыхта́не.
снимать — изъю́хчвать.
снѣгъ — плѣ́нникъ
собака — скицъ.
собирать — зепе́рвать.
солдатъ — бо́тузъ.
селедка — га́русникъ.
солнце — ссяко.
соль — га́ласць.
соха — алы́зница.
сохранить — схатра́ть.
сермяга — сипья́га.
сѣно — вихро́.
сало — крэ́асо.
сапоги — о́пуки.
спать — кима́ть.
спорить — лабу́питься.
справа — справо́шно.
спрашивать — папыто́шить.
спускаться — зъѣ́рчить.
сравнивать — зравни́мнить.
сражаться — ку́латься.
сраженіе — ку́ланье.
средина — ку́середина.
ссориться — лабу́ниться.
ставить — сты́чить.
стаканъ — жуклѣ́йка.
старый — іо́рый.
старость — іо́рость.
староста — іо́раста.
старшій — іоршій.
столъ — тра́пезъ.
столько — бѣ́кулько.
сторожить — стерего́мить.
стоять — сты́чить.
сторожъ — стерего́мникъ.
странникъ, нищій — любко́.
страхъ — страхобникъ.
страшный — страхо́мный.
строить — скла́вить.
ступать — паяку́цить.
стыдливый — карамо́тный.
стыдъ — карамо́тъ.
стыдно — карамо́тно.
стыдиться — карамотиться.
судъ, судья — судо́мникъ.
судьба, счастье — ку́щастье.
судить — судо́мить.
суровый — некле́вый.
сухой — сухмо́рный.
счастливый — ку́счастливы
считать — литэ́рить.

сынъ — іо́нусъ.
сѣверъ, полночь — паукимосць.
сидѣть — ка́чить.
сѣять — ча́нить.
сюда, ко мнѣ — къ манькý.
субота — база́тка.
сукно — вихно́.
сумка — ша́ня.

Т.

тайно — нико́нто.
также — бѣ́также.
такъ — бѣ́такъ.
тамъ — то́нтумъ.
твердый — тверузи́нный.
твой — табѣ́скій.
течь — теклю́нить.
теленокъ — евлыдзеня́.
темный — ка́лепный.
теперь — ку́цеперь.
теплота — снапнена́.
теплый — сно́пный.
тепло — снапно́.
терпѣть — ку́церпѣть.
темно —ка́лепно.
терять — сгубо́рить.
тесть (тоже что отецъ).
тихій — цихмо́рный.
тихо — цихмо́рно.
ткачъ — ласко́тникъ.
товарищъ — а́ндрусъ.
товаръ — клевата́.
только — бѣ́тулько.
тонкій — тонки́мный.
топоръ — марму́ля.
торговецъ — апу́льщикъ.
торговля — прапаля́ня.
тотъ (тоже что онъ).
трава — вихра́тница.
требовать — падрабя́щить.
трезвый — нека́рный
трогать — чапура́ть.
трудно — некле́во.
трусливый — калато́мный.
туда — бѣ́туда.
ты — табко́.
тѣнь — ку́цѣнь.
тѣло — ку́цѣло.
тѣсто — ку́цѣсто.
тѣсный — ку́цѣсный.
тяжело — ку́цяжко.
тяжелый — куѣ́зный.

У.

убѣгать — пабѣгля́ть.
увеличивать — упа́сувать.
угадывать — аткантова́ть.
ударить — кулну́ть.
удивиться — дзиво́миться.
узнать — усѣ́врать.
умершій — пахиме́вшій.
умирать — химѣ́ть.
умный — кле́вый.
умѣть — скумѣ́ть.
управлять — управо́швать.
уступать — устано́рвать.
утверждать — прикантава́ть
утро — шу́рано.
ухо — слы́хто.
ученикъ — уко́рникъ.
ученіе — уко́ра.
учиться — уко́риться.
ученый — уко́рный, кле́вый.
училище — уко́рване.
учитель — уко́рникъ.
учительница — уко́рница.

Х.

хвалить — хвалёшить.
хитрый — кле́вый.
хлѣбъ — супѣ́ха.
хата, домъ — по́хосъ.
холстъ — ло́скаць.
ходить — ханджева́ть.
хозяйка — манѣ́ская ра́ха.
хозяинъ — паха́зникъ.
холодъ — сиво́ръ.
холодный — сиво́рный.
холостой — нивенѣ́йчанный.
хорошій — кле́вый.
хотѣть — во́лить.
храбрый — кле́вый.
храмъ — клюса́.

хранить — хатрать.
христосъ — ахвэ́са іо́нусъ.
хрѣнъ — гарчи́мникъ.
хрипѣть — труни́ть.
худой — неклёвый.

Ц.

царь — цыри́зникъ.
царица — цыри́зница.
церковь — клюса́.
цѣлый — цали́мный.
цыбуля, лукъ — бардзу́ля.

Ч.

часто — ку́часто.
часть — кума́точекъ.
часъ — ку́годзина.
человѣкъ — логъ.
черный — чарни́мный.
чернить — чарни́мнить.
честный — клёвый.
чистый — клёвый.
чтеніе — ре́псане.
что, кто — ко́нто.
чужой — чужама́рный.
чуткій — слы́хтный.
чѣмъ — ко́нтымъ.

Ш.

шагъ — ку́разъ ступо́рить
широкій — широки́мный.
шкура — шкуро́мка.
шапка — каму́ха, каме́ця.
штаны — насты́зники.

Ѣ.

ѣсть — тро́ить.
ѣхать — ѣ́рчить.

Э.

этотъ (тоже что онъ).

Я.

я — манько́.
языкъ — ле́мехъ
яйцо — явра́тко.
яблоко — висля́тко.
ясный — ку́ясный.
яма — шму́рка.

Счетъ.

1 — іо́дзинъ.
2 — дзвиня́.
3 — скирья́.
4 — сэ́саръ.
5 — пянджа́.
6 — ша́ндра.
7 — семты́нъ.
8 — ахты́неръ.
9 — дзевенджа́.
10 — дзе́канъ.
11 — дзе́канъ јо́дзинъ и т. д.
20 — дзвиня́ дзе́канъ и т. д.
100 — дзе́канъ куреза́въ падзе́канъ.
далѣе 100 счету нѣтъ.

Монеты.

рубль — хрущъ.
гривна — дзвеня́ дзе́канка.
15 коп. — руса́новка.
20 коп. — сэ́саръ дзе́канка.
30 коп. — дзвеня́ русаны́.

Названія нѣкоторыхъ селеній.

Семежово — Лухми́нскъ.
Бучатино — Биншту́рово.
Лѣшня — Кре́мница.
Тимковичи — Звиняро́вичи.
Копыль — Капци́нскъ.
Слуцкъ — Борда́ускъ.
Клецкъ — Краме́цекъ.
помѣщичья усадьба — хво́ртъ.

IV.

ОТЗЫВЪ А. Ф. БЫЧКОВА О СЛОВАРѢ О. СЦЕПУРО.

Разсмотрѣвъ «Русско-нищенскій словарь», составленный изъ разговора нищихъ Слуцкаго уѣзда Минской губерніи мѣстечка Семежова, я нашелъ, что онъ состоитъ:

а) изъ словъ Русскаго языка съ приставкою къ нимъ слоговъ *бѣ* и преимущественно *ку* въ началѣ или въ срединѣ, если слово сложное съ предлогомъ, наприм.:

встрѣча — кустреча.
завтра — кузавтра.
задерживать — закудерживать.
здоровье — куздоровье.
сегодня — кусегодня.
сколько — бѣкулько и т. д.

б) изъ словъ, употребляемыхъ офенями Владимірской губерніи, наприм.:

	офен.	нищен.	
баба	куба	цуба	к = ц.
ворота	скрыпы	скрыпуты	звукоподраж.
дверь	скрипота	скрыпуты	
рубль	хрустъ	хрущъ	ст = щ.
годъ	киндрикъ	киндзикъ	д = дз.
человѣкъ	лохъ	логъ.	
мужъ	мусень	мусень.	
лапти	верзни	верзень (лапоть).	
хорошій	клевый	клевый	област.
холодъ	сивонъ	сиворъ	
спать	кимать	кимать.	
мясо	кресо	креасо.	
соль	ялость	галасць.	

	офен.	нищен.	
топоръ	мамора	мармуля.	
одинъ	іоный, іонъ	іодзинъ.	
четыре	тисеро	сэсаръ.	
пять	пенда	пенджа.	
шесть	шонда	шандро.	
десять	деконъ	дзеконъ	д = дз.

и мн. др.

в) Изъ словъ (ихъ число небольшое), въ которыхъ видно вліяніе Польскаго языка, какъ напр.

пятница	пенджатница.	
темно	калепно	slepie — очи.
глаза	улепки.	

г) Изъ словъ, измышленныхъ самими нищими; послѣднія во многихъ отношеніяхъ любопытны, и поэтому я полагаю, что было бы не безполезно доставленный сборникъ словъ напечатать.